

SIEMENS

Türkupplungs-Drehantrieb
 Door-coupling rotary operating mechanism
 Commande rotative débrayable
 Accionamiento giratorio de puerta
 Comando rinviato rotativo bloccoporta
 Accionamento giratório do acoplamento da porta
 kapı kolu döner tahrik mekanizması
 поворотный привод дверной муфты
 门耦合旋转机构

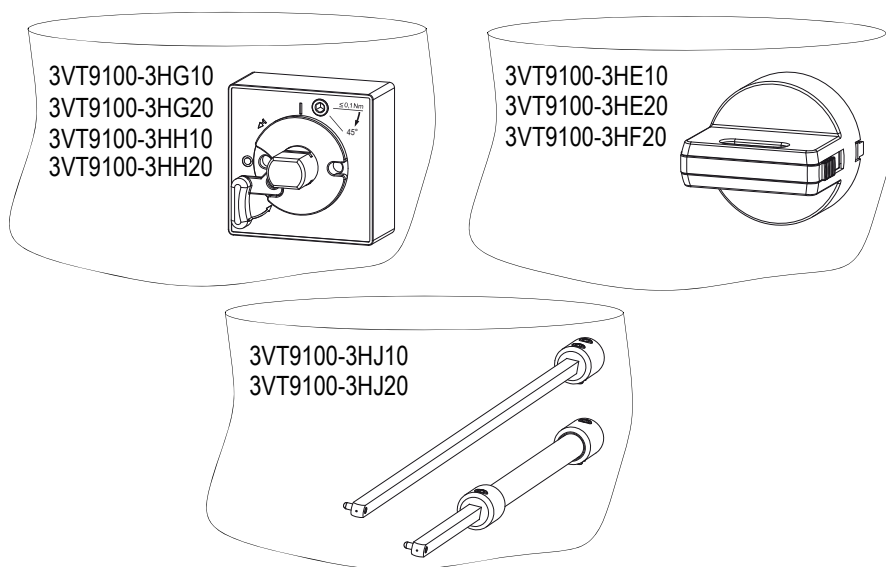
3VT9100-3HG10
 3VT9100-3HG20
 3VT9100-3HH10
 3VT9100-3HH20
 3VT9100-3HJ10
 3VT9100-3HJ20

EN 60947-1
 EN 60947-2

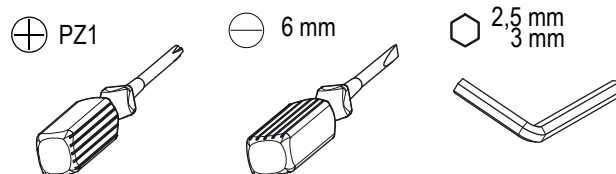


Betriebsanleitung Instruções de Serviço	Operating Instructions İşletme kılavuzu	Instructions de service Инструкция по эксплуатации	Instruivo 使用说明	Istruzioni operative
Deutsch	English	Français		
Vor der Installation, dem Betrieb oder der Wartung des Geräts muss diese Anleitung gelesen und verstanden werden.	Read and understand these instructions before installing, operating, or maintaining the equipment.	Ne pas installer, utiliser ou intervenir sur cet équipement avant d'avoir lu et assimilé les présentes instructions et notamment les conseils de sécurité et mises en garde qui y figurent.		
⚠ GEFÄHR	⚠ DANGER	⚠ DANGER		
Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr. Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten.	Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.	Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves. Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.		
VORSICHT	CAUTION	PRUDENCE		
Eine sichere Gerätefunktion ist nur mit zertifizierten Komponenten gewährleistet.	Reliable functioning of the equipment is only ensured with certified components.	La sécurité de fonctionnement de l'appareil n'est garantie qu'avec des composants certifiés.		
Español	Italiano	Português		
Leer y comprender este instructivo antes de la instalación, operación o mantenimiento del equipo.	Leggere con attenzione queste istruzioni prima di installare, utilizzare o eseguire manutenzione su questa apparecchiatura.	Ler e compreender estas instruções antes da instalação, operação ou manutenção do equipamento.		
⚠ PELIGRO	⚠ PERICOLO	⚠ PERIGO		
Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.	Tensione pericolosa. Può provocare morte o lesioni gravi. Scollegare l'alimentazione prima di eseguire interventi sull'apparechiatura.	Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves. Desligue a corrente antes de trabalhar no equipamento.		
PRECAUCIÓN	CAUTELA	CUIDADO		
El funcionamiento seguro del aparato sólo está garantizado con componentes certificados.	Il funzionamento sicuro dell'apparechiatura è garantito soltanto con componenti certificati.	O funcionamento seguro do aparelho apenas pode ser garantido se forem utilizados os componentes certificados.		
Türkçe	Русский	中文		
Cihazın kurulumundan, çalıştırılmasından veya bakıma tabi tutulmasından önce, bu kılavuzun okunmuş ve anlaşılması gerekmektedir.	Перед установкой, вводом в эксплуатацию или обслуживанием устройства необходимо прочесть и понять данное руководство.	安装、使用和维修本设备前必须先阅读并理解本说明。		
⚠ TEHLİKE	⚠ ОПАСНО	⚠ 危險		
Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi mevcuttur. Çalışmalara başlamadan önce, sistemin ve cihazın enerjisini kesiniz.	Опасное напряжение. Опасность для жизни или возможность тяжелых травм. Перед началом работ отключить подачу питания к установке и к устройству.	危險电压。可能导致生命危险或重伤危险。 操作设备时必须确保切断电源。		
ÖNEMLİ DİKKAT	ОСТОРОЖНО	小心		
Cihazın güvenli çalışması ancak sertifikalı bileşenler kullanılması halinde garanti edilebilir.	Безопасность работы устройства гарантировано только при использовании сертифицированных компонентов.	只有使用经过认证的部件才能保证设备的正常运转。		
Technical Assistance:	Telephone: +49 (0) 911-895-5900 (8° - 17° CET) E-mail: technical-assistance@siemens.com Internet: www.siemens.de/lowvoltage/technical-assistance	Fax: +49 (0) 911-895-5907		
Technical Support:	Telephone: +49 (0) 180 50 50 222			

DE	Lieferumfang
EN	Quantity of delivery
FR	Composition de la fourniture
ES	Alcance del suministro
IT	Configurazione di fornitura
PT	Escopo de fornecimento
TR	Teslimat hacmi
PY	Комплект поставки
中文	供货范围

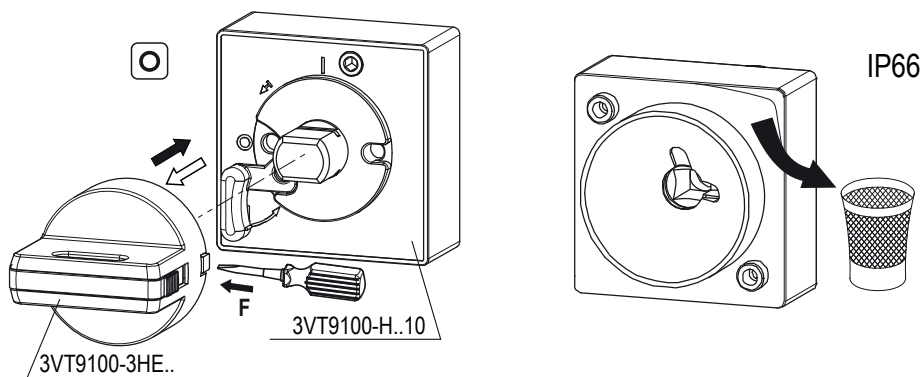


DE	Notwendige Werkzeuge für Montage
EN	Necessary assembly tools
FR	Outils nécessaires pour le montage
ES	Herramientas requeridas para el montaje
IT	Utensili necessari per il montaggio
PT	Ferramentas necessárias para a montagem
TR	Montaj için gerekli aletler
PY	Инструменты, необходимые для монтажа
中文	安裝所需工具

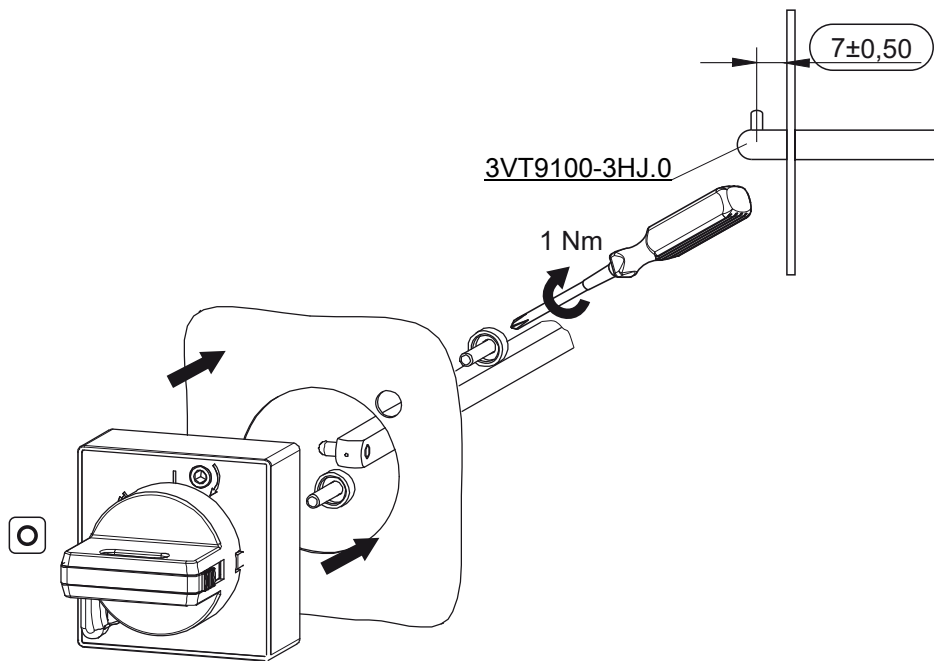
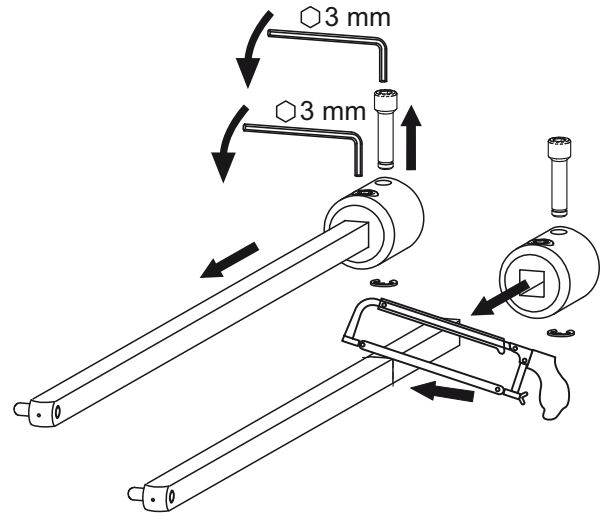
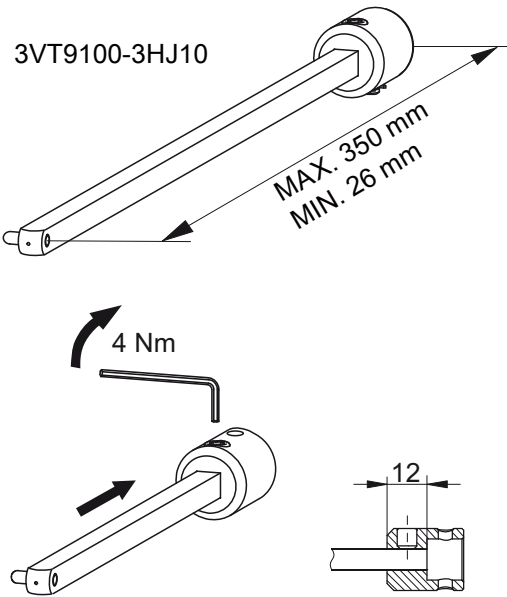
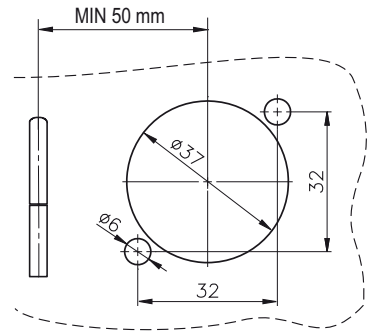


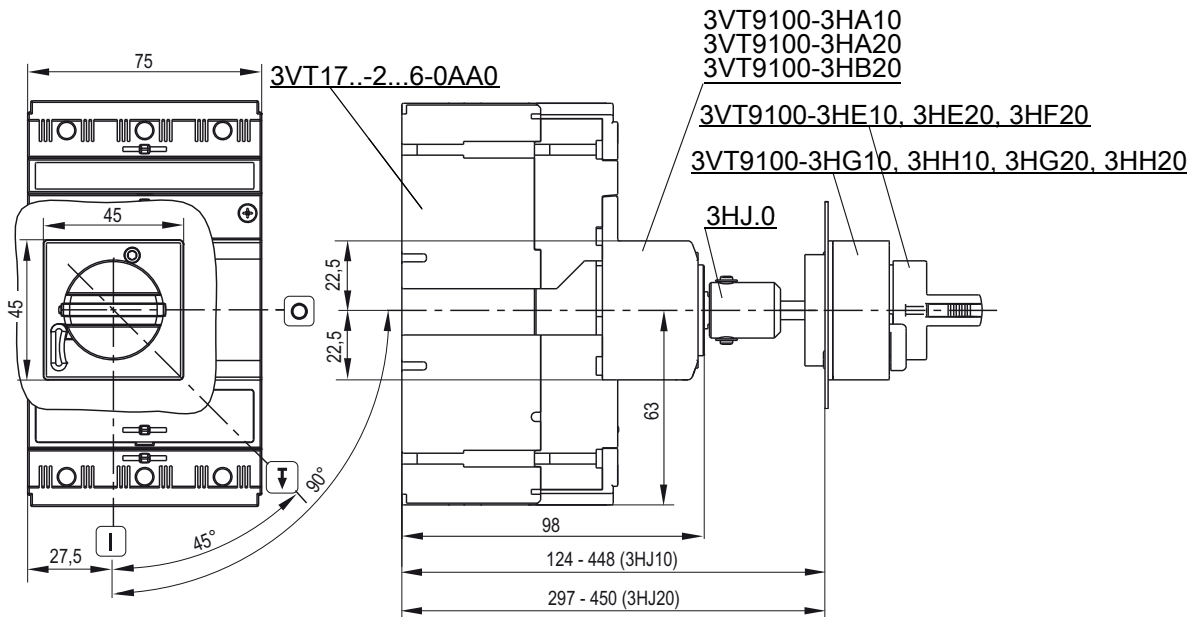
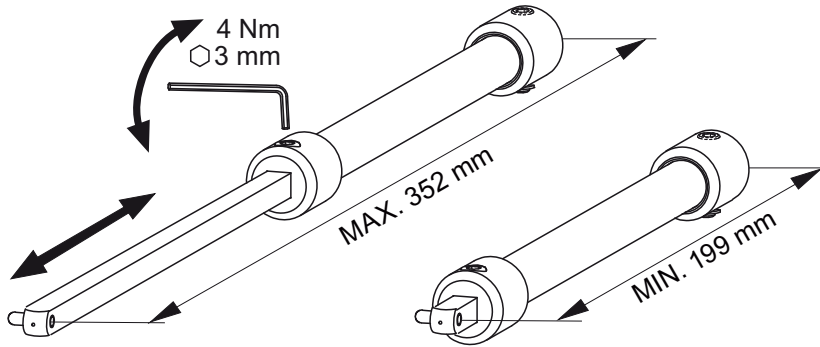
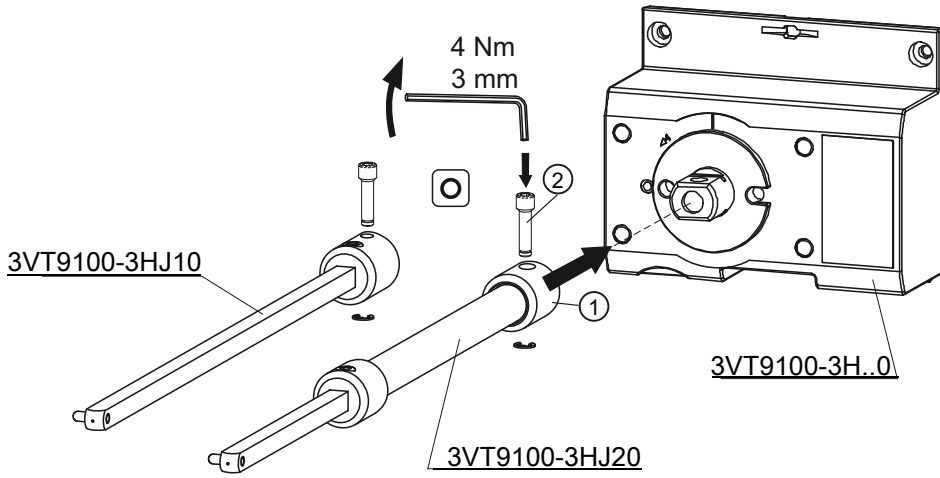
cal. ISO 6789

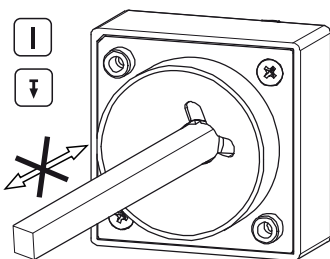
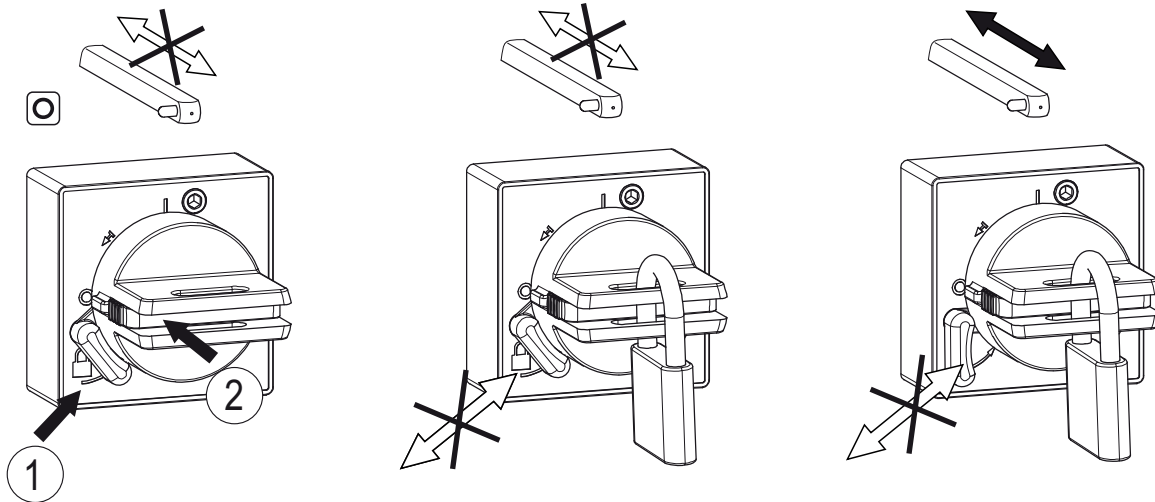
DE	Montage	EN	Assembly	FR	Montage
ES	Montaje	IT	Montaggio	PT	Montagem
TR	Montaj	PY	Монтаж	中文	安裝



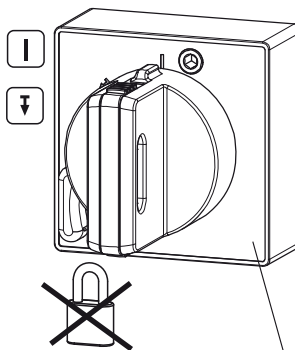
DE	Schaltschranktürscharnier
EN	Switchboard door hinge
FR	Charnière de porte d'armoire électrique
ES	Charnela puerta de armario
IT	Cerniera porta quadro elettrico
PT	Dobradiça da porta do armário de distribuição
TR	Şalter dolabı kapı menteşesi
PY	Шарнир двери коммутационного шкафа
中文	开关柜门铰链





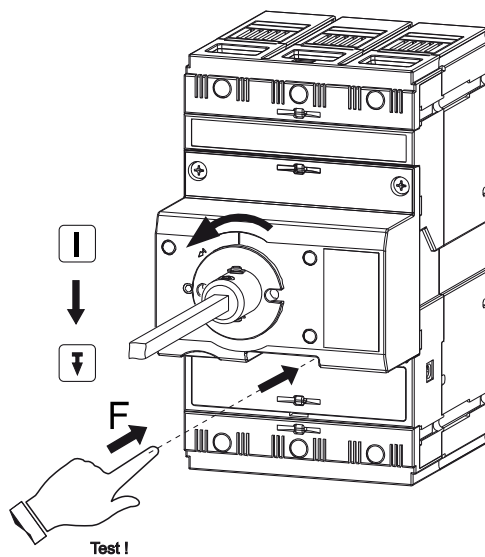
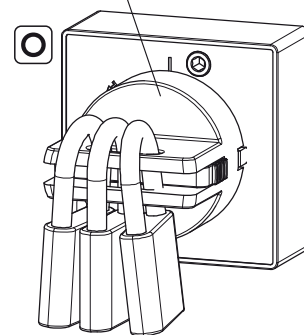


DE	Verriegelung	EN	Interlock	FR	Verrouillage
ES	Enclavamiento	IT	Interblocco	PT	Travamento
TR	Kilit	PY	блокировка	中文	互锁

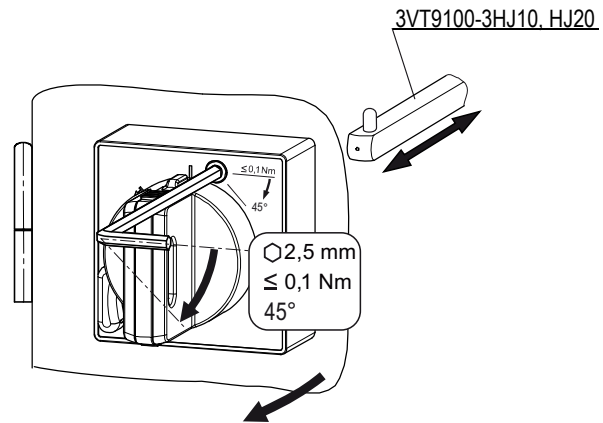


3VT9100-3HG10, 3HH10, 3HG20, 3HH20

3VT9100-3HE20, 3HF20



DE	Tür öffnen
EN	Open door
FR	Ouverture de la porte
ES	Abrir puerta
IT	Apertura porta
PT	Abrir a porta
TR	Kapıyı aç
PY	Открыть дверь
中文	开门



⚠ ACHTUNG	⚠ NOTICE	⚠ IMPORTANT
Wenn die Schaltschranktür geöffnet ist, kann der Leistungsschalter durch Betätigung der "TEST"-Taste ausgeschaltet werden.	When the door of the switchboard cabinet is open, it is possible to switch off the circuit-breaker using the "TEST" button.	Lorsque la porte de l'armoire électrique est ouverte, le disjoncteur peut être désenclenché par activation de la touche "TEST".
⚠ ATENCIÓN	⚠ ATTENZIONE	⚠ ATENÇÃO
Con la puerta del armario abierta, se puede desconectar el interruptor automático pulsando la tecla TEST.	Quando la porta del quadro elettrico è aperta è possibile disattivare l'interruttore automatico premendo il tasto TEST.	Com a porta do armário de distribuição aberta é possível desligar o disjuntor pressionando-se da tecla TEST.
⚠ DIKKAT	⚠ ВНИМАНИЕ	⚠ 注意
Şalter kapısının açık olması halinde güç şalteri TEST tuşuna basılarak kapatılabilir.	При открытой двери коммутационного шкафа силовой выключатель может быть выключен путем нажатия на клавишу TEST.	当开关柜门被打开时，可以通过操作按键 "TEST" 来断开断路器。

